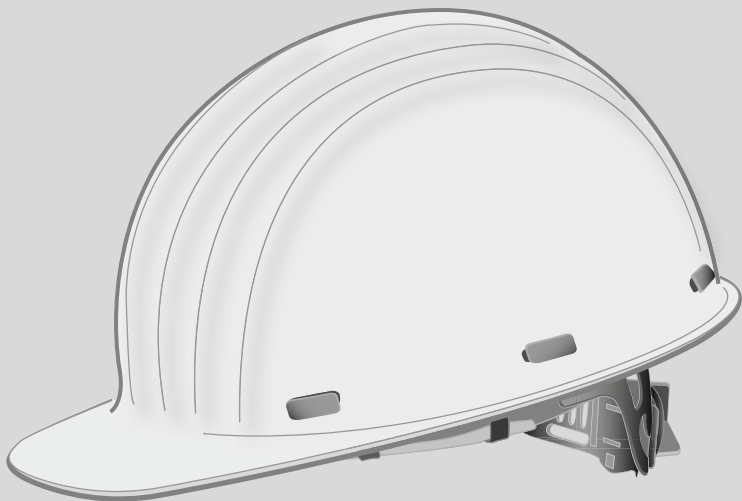


MANUAL



**INDUSTRIAL
SAFETY**



SCHUBERTH

MANUAL

DE	deutsch	12 - 15
EN	english	16 - 19
FR	français	20 - 23
IT	italiano	24 - 27
NL	nederlands	28 - 31
ES	español	32 - 35
SE	svensk	36 - 39
NO	norsk	40 - 43
PT	português	44 - 43
PL	polski	44 - 47
HU	magyar	48 - 51
CZ	česky	52 - 55
SL	slovenščina	56 - 59
TR	türkçe	60 - 63

DE

EN

FR

IT

NL

ES

SE

NO

PT

PL

HU

CZ

SL

TR

DE	TYPIDENTISCHE KENNZEICHNUNG F. HELMSCHALE U. INNENAUSSTATTUNG
EN	CODING FOR ALL HELMET SHELLS AND INTERIOR FITMENTS OF THE SAME TYPE
FR	MARQUAGE DE TYPE IDENTIQUE POUR LA CALOTTE ET LA COIFFE
IT	CODIFICA IDENTICA PER GUSCIO E IMBOTTITURA
NL	KENMERKING VOOR HELMSCHAAL EN BINNENUITRUSTING
ES	IDENTIFICACIÓN DEL MISMO TIPO PARA CALOTAS Y EQUIPAMIENTOS INTERIORES
SE	TYPIDENTISK MÄRKNING FÖR HJÄLSKAL OCH INREDNING
NO	TYPEIDENTISK MERKING FOR HJELMSKALL OG INTERIØR
PT	MARCAÇÃO DOS MODELOS DE CASCOS DE CAPACETES E EQUIPAMENTO INTERIOR
PL	IDENTYCZNE DLA TYPU OZNAKOWANIE SKORUPY HEŁMU I WYPOSAŻENIA WEWNĘTRZNEGO
HU	SISAKHÉJ ÉS BELSŐ RÉSZ TÍPUSONKÉNT AZONOS JELÖLÉSE
CZ	TYPOVÉ OZNAČENÍ PRO SKOŘEPINY A VNITŘNÍ VYBAVENÍ
SL	OZNAČEVANJE PO TIPU ZA LUPINO ČELADE IN NOTRANJOST UND INNENAUSSTATTUNG
TR	BARET KABUĞU VE İÇ DONATIM MODELE UYGUN İŞARETLER

DE	Kennzeichnung Helmschale				Kennzeichnung Innenausstattung
EN	Coding of helmet shell				Coding of interior fitments
FR	Code calotte				Code coiffe
IT	Codificazione guscio				Codificazione imbottitura
NL	Kenmerking helmschaal				Kenmerking binnenuitrusting
ES	Identificación de la calota				Identificación del equipamiento interior
SE	Märkning hjälskal				Märkning inredning
NO	Merkning hjelmskall				Merkning interiør
PT	Marcação do casco do capacete				Marcação do equipamento interior
PL	Oznakowanie skorupy hełmu				Oznakowanie wyposażenia wewnętrznego
HU	Sisakhéj jelölése				Belső rész jelölése
CZ	Označení skořepiny				Označení vnitřního vybavení
SL	Oznaka lupina čelade				Oznaka notranjosti
TR	Baret kabuğu işareti				İç donatım işareti

DE	Modell	Kennbuchstabe	Größe	Materialzeichen	Zusatzanforderung	Kennbuchstabe	Innenausstattung
EN	Model	Code letter	Size	Material code	Additional requirement	Code letter	6-Punktaufhängung Interior fitments
FR	Modèle	Lettre d'identification	Taille	Code matériau	Indication complémentaire	Lettre d'identification	6 - point suspension Coiffe
IT	Modello	Codice	Dimensione	Sigla materiale	Requisiti supplementari	Codice	6-point suspension Imbottitura
NL	Model	Kenletter	Maat	Materiaaltekens	Extra eis	Kenletter	fissaggio in 6 punti Binnenuitvoering
ES	Modelo	Letra ident.	Tamaño	Ref. de material	Ref. adicional	Letra ident.	6-puntophanging Equipamiento interior
SE	Modell	Märkbokstav	Storlek	Materialtecken	Tilläggskrav	Märkbokstav	Sistema de suspensión de 6 puntos Inredning
NO	Modell	Kodebokstav	Størrelse	Materialsymbol	Tilleggskrav	Kodebokstav	6-punktsupphängning Interiør
PT	Modelo	Letra identificativa	Tamanho	Símbolo do material	Especificação adicional	Letra identificativa	6-punktsoppheng Equipamento interior
PL	Model	Litera oznaczeniowa	Wielkość	Znak materiału	Wymagania dodatkowe	Litera oznaczeniowa	Wypożyczenie Wewnętrzne
HU	Modell	Jelzőbetű	Nagyság	Anyagjel	További követelmény	Jelzőbetű	Belső rész 6 pontos felfüggesztés
CZ	Model	Označující písmeno	Velikost	Označení materiálu	Dodatečný požadavek	Označující písmeno	Vnitřní vybavení
SL	Model	Oznaka	Velikost	Znak materiala	Dodatna zahteva	Ozna.	6bodové zavesení Notranjost
TR	Model	Karakteristik harf	Büyüklik	Malzeme işareti	Ek beklenti	Karakteristi harf	İç donatım

BOP	D	1,2,3	UP-GF	LD; MM* LD; MM* LD; MM* LD; MM* LD; MM*; +150°C LD; MM*; +150°C LD; MM*	l l m m w w r	I/79 GD I/79 GD-R I/80 D I/80 D-R I/79 GW I/79 GW-R I/52 RE NL
Grubenwehrhelm Mine rescue helmet (L+K)	D	2	UP-GF	LD; MM* LD; MM*	l l	I/79 GD I/79 GD-R
BOP S PRO	D	2	UP-GF	MM* MM* MM*; +150°C MM*; +150°C MM*	l l w w r	I/79 GD I/79 GD-R I/79 GW I/79 GW-R I/52 RE NL
Hochsteigerhelm Climbing helmet	D	2	UP-GF	LD LD	l l	I/79 GD I/79 GD-R
BOP R	DR	2	UP-GF	LD; MM* LD; MM* LD; MM* LD; MM* LD; MM*; +150°C LD; MM*; +150°C	l l m m w w	I/79 GD I/79 GD-R I/80 D I/80 D-R I/79 GW I/79 GW-R
BOP 74 R	E	2	UP-GF	LD; MM* LD; MM* LD; MM* LD; MM* LD; MM*; +150°C LD; MM*; +150°C LD; MM*	l l m m w w r	I/79 GD I/79 GD-R I/80 D I/80 D-R I/79 GW I/79 GW-R I/52 RE NL
BOP Energy 3000	BOP Energy	2	UP-GF	LD; MM; -30°C; 440 V AC; +150°C LD; MM; -30°C; 440 V AC; +150°C EN 50365*	k k	I/79 G I/79 G-R
SUP	SUP	2	UP-GF	MM* MM* MM*; +150°C MM*; +150°C MM*	l l w w r	I/79 GD I/79 GD-R I/79 GW I/79 GW-R I/52 RE NL
BEN	A	1,2,3	PF-SF	LD; MM* LD; MM* LD; MM* LD; MM* LD; MM*; +150°C LD; MM*; +150°C LD; MM*	l l m m w w r	I/79 GD I/79 GD-R I/80 D I/80 D-R I/79 GW I/79 GW-R I/52 RE NL
BEN R	AR	2	PF-SF	LD; MM* LD; MM* LD; MM* LD; MM* LD; MM*; +150°C LD; MM*; +150°C	l l m m w w	I/79 GD I/79 GD-R I/80 D I/80 D-R I/79 GW I/79 GW-R
BEN 74 R	B	2,3	PF-SF	LD; MM* LD; MM* LD; MM* LD; MM* LD; MM*; +150°C LD; MM*; +150°C LD; MM*	l l m m w w r	I/79 GD I/79 GD-R I/80 D I/80 D-R I/79 GW I/79 GW-R I/52 RE NL

BER 80	N	2	HDPE	-20°C oder -30°C -20°C oder -30°C -20°C -20°C	k k d d	I/79 G I/79 G-R I/80 I/80-R
BER 80 GlowShield	N	2	HDPE	-20°C oder -30°C; 440 V AC* -20°C oder -30°C; 440 V AC* -20°C; 440 V AC* -20°C; 440 V AC* EN 50365*	k k k d d	I/79 G I/79 G-R I/80 I/80-R
Baumeister 80 MasterGuard (L+K)	N	2	HDPE	-20°C oder -30°C -20°C oder -30°C -20°C oder -30°C -20°C oder -30°C -20°C -20°C	k k k k d d	I/79 G I/79 G-R I/79-4 G** I/79-4 G-R** I/80 I/80-R
Elektriker 80 Electrician 80	N	2	HDPE	-20°C oder -30°C; 440 V AC -20°C oder -30°C; 440 V AC -20°C; 440 V AC -20°C; 440 V AC EN 50365*	k k k d d	I/79 G I/79 G-R I/80 I/80-R
BER S	M	2	HDPE	-20°C oder -30°C -20°C oder -30°C -20°C -20°C	k k d d	I/79 G I/79 G-R I/80 I/80-R
Elektriker S Electrician S	M	2	HDPE	-20°C oder -30°C; 440 V AC -20°C oder -30°C; 440 V AC -20°C; 440 V AC -20°C; 440 V AC EN 50365*	k k d d	I/79 G I/79 G-R I/80 I/80-R
BES/ABS	S	1,2,3	ABS	-20°C oder -30°C; 440 V AC* -20°C oder -30°C; 440 V AC* -20°C; 440 V AC* -20°C; 440 V AC* EN 50365*	k k k d d	I/79 G I/79 G-R I/80 I/80-R
Bergmannshelm Miner's helmet (L+K)	S	1,2,3	ABS	-20°C oder -30°C; -20°C oder -30°C; 440 V AC* -20°C; 440 V AC* -20°C; 440 V AC*	k k n n	I/79 G I/79 G-R I/80 B I/80 B-R
Antistatik Antistatics	S	1,2,3	ABS*** mit Antistatikum w. antistatic property	-20°C oder -30°C -20°C oder -30°C -20°C -20°C	k k d d	I/79 G I/79 G-R I/80 I/80-R
Bergmannshelm Antistatik Miner's helmet, antistatic (L+K)	S	1,2,3	ABS*** mit Antistatikum w. antistatic property	-20°C oder -30°C -20°C oder -30°C -20°C -20°C	k k n n	I/79 G I/79 G-R I/80 B I/80 B-R

SH 91	SH91	2	HDPE	-30°C -30°C	SH 91 SH 91	I/91 G I/91 G-R
Kanalarbeiter Sewage worker's helmet (L+K)	SH91	2	HDPE	-30°C -30°C	SH 91 SH 91	I/91 G I/91 G-R
Waldarbeiter SH 91	SH91	2	HDPE	-30°C -30°C	SH 91 SH 91	I/91 G I/91 G-R
EuroGuard	EuroGuard	2	HDPE	-20°C oder -30°C -20°C oder -30°C -20°C oder -30°C -20°C oder -30°C -20°C -20°C	y/k y/k k k x x	II/79 GY I/79 GY-R I/79-4 G** I/79-4 G-R** I/80 Y I/80 Y-R
EuroGuard V+ ³⁾	EuroGuard	2	HDPE	-30°C -30°C	y/k y/k	I/79 GY I/79 GY-R
Jugendfeuer- wehrhelm	EuroGuard	2	HDPE	-30°C -30°C	y/k y/k	I/79 GY I/79 GY-R
Cross®Guard	Cross®Line	2	PP	-20°C	k	I/79 G-R
Cross®Electric	Cross®Line	2	PP	-20°C; 440 V AC Δ EN 50365*	k	I/79 G-R
Cross®Forester	Cross®Line	2	PP	-20°C	k	I/79 G-R

☐ BEMERKUNGEN:

* Nur für Helmmodelle ohne Belüftung

** 4-Punktaufhängung

*** Antistatisch geprüft nach Norm 60079-32-2

Elektrostatistisch sicher und einsetzbar zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen in allen Zonen für Explosionsgruppen I und II A.

¹⁾ Der Helmtyp EuroGuard in der Ausführung „Waldarbeiter“ und „Waldarbeiter“ in „orange nachleuchtend“ (alternative Vertriebsbezeichnung: EuroGuard V+) übererfüllt die max. Belüftungsgesamtfläche von 450 mm², Pkt. 4.9 Lüftung nach DIN EN 397. Die Erhöhung der Gesamtlüftungsfläche durch die Gaubenbelüftung hat keinen negativen Einfluss auf alle erforderlichen Prüfungen nach DIN EN 397.

L+K Lampenhalter und Kabelschleufe

☐ NOTE:

* Only for helmet models without ventilation

** 4-point suspension

*** Antistatically tested according to standard 60079-32-2

Electrostatically safe and useable for the intended use in potentially explosive atmospheres in all zones for explosion groups I and II A

¹⁾ The "forestry worker" version (alternative marketing name: Euroguard V+) of the EuroGuard helmet type exceeds the maximum total ventilation area of 450mm² as defined in point 4.9 Ventilation of DIN EN 397. The increase in total ventilation area through the helmet peak vent has no negative effect on any of the tests required in DIN EN 397.

L+K Lampholder and cable loop

☐ REMARQUE:

* Uniquement pour les casques sans système d'aération.

** Harnais 4 points

*** Soumis à un test antistatique selon norme 60079-32-2

Sécurité électrostatique et approprié pour une utilisation conforme dans des zones à risque d'explosion Dans toutes les zones pour groupes d'explosion I et II A

¹⁾ Le modèle de casque EuroGuard, en version „Forestier“ (autre proposition de désignation pour la vente : Euroguard V+) offre des résultats supérieurs aux exigences de la norme DIN EN 397, point 4.9 «Aération», concernant la surface totale d'aération de 450 mm². L'extension de la surface totale d'aération due à l'aération supérieure n'a pas d'influence négative sur les essais prescrits par la norme DIN EN 397.

L+K Porte-lampe et attache-câble

NOTA:

- * Solo per i modelli senza sistema di ventilazione
- ** fissaggio in 4 punti
- *** Test antistatico in conformità alla norma 60079-32-2
Prodotto elettrostaticamente sicuro e impiegabile, conformemente all'uso previsto, in ambienti a rischio di esplosioni in tutte le zone per i gruppi di esplosione I e II A
- ¹⁾ Il modello „Operatore forestale“ degli elmetti EuroGuard (definizione commerciale alternativa: Euroguard V+) supera ampiamente i requisiti previsti dalla norma DIN EN 397, capo 4.9, che determina un'area totale massima di aerazione di 450mm². L'aumento dell'area totale di aerazione mediante la ventilazione ad abbaino non influisce negativamente su nessuna delle prove richieste dalla norma DIN EN 397.

L+K Portalampada e occhio

OPMERKING:

- * Alleen voor helmmodellen zonder ventilatie
- ** 4-puntophanging
- *** Antistatisch gekeurd conform 60079-32-2
Beveiligd tegen elektrostatische ontladingen in geschikt voor een doelmatige toepassing in explosieve bereiken in alle zonen voor explosieklassen I en II A
- ¹⁾ Het helmtype EuroGuard in de uitvoering „Bosarbeider“ (alternatieve verkoopbenaming: Euroguard V+) voldoet ruimschoots aan het maximale ventilatieoppervlak van 450mm², punt 4.9 Ventilatie volgens DIN EN 397. De vergroting van de totale ventilatieoppervlakte door de kapventilatie heeft geen negatieve invloed op alle vereiste tests volgens DIN EN 397.

L+K Lampenhouder en kabellus

OBSERVACIÓN:

- * Sólo para modelos de cascos sin ventilación
- ** Sistema de suspensión de 4 puntos
- *** Antistático testado enligt 60079-32-2
Elektrostatiskt säkert och godkänd för avsedd användning i omgivningarna om alla zoner för explosionsgrupp I och II A
- ¹⁾ El casco EuroGuard en su modelo „obrero forestal“ (denominación comercial alternativa: Euroguard V+) satisface completamente la superficie total de ventilación máxima de 450 mm², punto. 4.9 Ventilación conforme a DIN EN 397. El aumento de la superficie de ventilación total, obtenido con los orificios de ventilación superior, no ejerce ningún tipo de influencia negativa en todas las comprobaciones necesarias conforme a DIN EN 397.

L+K Soporte para linterna y pasador de cable

ANMÄRKNING:

- * Endast för hjälmmodeller utan ventilation
- ** 4-punktsupphängning
- *** Hjälmen har antistatiska egenskaper. Från den utgår inga risker enligt 60079-32-2 (enligt avsnitt 5.3.7 och 6.4.7). Den kan utan betänksamt användas i gruvdrift under jord i utrymmen utsatta för explosionsrisk enligt explosionsgrupp I och IIA, och över jord i utrymmen utsatta för explosionsrisk enligt explosionsgrupp I och IIA, liksom I och IIB, (enligt provning genom PTB Physikalisch-Technische Bundesanstalt, Braunschweig).
- ¹⁾ Hjälmtypen EuroGuard i utförandet ”Skogsarbetare” (alternativ försäljningsbeteckning EuroGuard V+) överskrider den maximala totala ventilationsytan på 450 mm², punkt 4.9 Ventilation enligt DIN EN 397. Ökningen av den totala ventilationsytan genom ventilationen på sidan av skalets upphöjda mittdel har ingen negativ inverkan på någon av de erforderliga provningarna enligt DIN EN 397.

L+K Lamphållare och kabelsling

NO ANMERKNIN:

- * Kun for hjelmmodeller uten ventilasjon
- ** 4-punkts-oppheng
- *** Antistatisk testet iht. 60079-32-2
Elektrostatisk sikker og kan benyttes i eksplosjonsfarlige områder i alle soner for eksplosjonsgruppene I og II A
- 1) Hjelmtype EuroGuard i utførelse «Waldarbeider» og «Waldarbeider» i «nattlysende oransje» (alternativ salgsbetegnelse: EuroGuard V+) overopfyller maks. samlet ventilasjonsareal på 450 mm², pkt. 4.9 i henhold til DIN EN 397. Økningen i den totale ventilasjonsflaten grunnet luftehulventilasjon har ingen negativ innflytelse på alle nødvendige tester jf. DIN EN 397.

L+K Lampeholder og kabelsøyfe

PT OBSERVAÇÃO:

- * Só para modelos de capacetes sem sistema de ventilação
- ** 4 pontos de fixação
- *** Verificado a nível anti-estático segundo 60079-32-2
Seguro a nível electrostático e aplicável para uma utilização correta em áreas potencialmente explosivas em todas as zonas para grupos explosivos I e II A
- 1) O modelo de capacete EuroGuard na versão „Trabalhador florestal” e „Trabalhador florestal” em „cor de laranja fluorescente” (designação comercial alternativa: EuroGuard V+) excede os requisitos de uma superfície total de ventilação máxima de 450 mm², Pt. 4.9 Ventilação segundo a norma DIN EN 397. O aumento da superfície total de ventilação através da ventilação no topo do capacete não tem qualquer influência negativa sobre os aspectos sujeitos a controlo conforme a DIN EN 397.

L+K Porta-lâmpada e clip para cabo

PL UWAGA:

- * Tylko dla modeli hełmów bez wentylacji
- ** zawieszenie 4-punktowe
- *** Przeprowadzono kontrolę antystatyczną zgodnie z 60079-32-2
Bezpieczna pod względem elektrostatycznym z możliwością zastosowania zgodnie z przeznaczeniem w miejscach zagrożonych wybuchem we wszystkich strefach o grupach wybuchowości I oraz II A
- 1) Rodzaj kasku EuroGuard w wersji dla „robotników leśnych” i „robotników leśnych” w wersji „pomarańczowej fotolu minescencyjnej” (alternatywna nazwa handlowa: EuroGuard V+) wypełnia z nawiązką przepisy dotyczące maks. łącznej powierzchni wentylacyjnej 450 mm², pkt 4.9 Wentylacja zgodnie z DIN EN 397. Zwiększenie całkowitej powierzchni wentylacyjnej przez górne otwory wentylacyjne nie ma ujemnego wpływu na wszystkie wymagane badania wg normy DIN EN 397.

L+K Uchwyt na lampkę i przepust kablowy

HU MEGJEGYZÉS:

- * Csak szellőzés nélküli sisakmodelleknél
- ** 4 pontos felfüggesztés
- *** Antisztatikusan tesztelve a 60079-32-2 szerint
Elektrosztatikusan biztonságos és rendeltetésszerű használatra alkalmas robbanásveszélyes környezetben az I és II A robbanásveszélyességi csoportok összes zónájában
1) A EuroGuard típusú sisak „Waldmeister” és „Waldmeister” „narancssárgán világító” (egyéb forgalmazási megnevezése: EuroGuard V+) kivételben túlteljesíti a DIN EN 397-es szabvány szellőzésről szóló, 4.9 pontjában előírt max. 450 mm² teljes szellőzősi felületet. Annak, hogy a sisak levegőzése miatt megnő a teljes szellőző felület, nincs hátrányos befolyása a DIN EN 397 szerint szükséges egyetlen vizsgálatra sem.

L+K Lámpatartó és kábelakasztó

POZNÁMKA:

- * Pouze pro modely přileb bez větrání
 - ** 4bodové zavěšení
 - *** Antistaticky testováno dle 60079-32-2
Elektrostaticky bezpečné a vhodné pro zamýšlené použití
v prostředí s nebezpečím výbuchu
ve všech zónách pro výbušné skupiny I a II A
- 1) Typ helmy EuroGuard v provedení „lesní dělník“ a „lesní dělník“ v „oranžové reflexní“ (alternativní prodejní označení: EuroGuard V+) splňuje max. celkovou plochu ventilace 450 mm², bod 4.9 Ventilace podle DIN EN 397. Zvýšení celkové větrací plochy tímto speciálním větráním nemá negativní vliv na všechny potřebné zkoušky podle DIN EN 397.

L+K Držák svítliny a kabelová spona

OPOMBE:

- * Samo za modele čelad brez zračenja
 - ** 4-točkovno obešanje
 - *** Antistaticky testované podľa 60079-32-2
Elektrostaticky bezpečné a vhodné na zamýšľané použitie v potenciálne výbušnej atmosfére
vo všetkých zónach pre výbušné skupiny I a II A
- 1) Typ čelade EuroGuard v izvedbi „Gozdni delavci“ in „Gozdni delavci“ v „oranžni z odsevniki“ (alternativna dobavna oznaka: EuroGuard V+) preseže maks. celotno površino zračenja 450 mm², točka 4.9 zračenje po DIN EN 397. Povečanje celotne prezračevalne površine skozi zračenje stavb nima negativnega vpliva na potrebna preverjanja po DIN EN 397.

L+K držalo za svetilko in kabelska zanka

AÇIKLAMALAR:

- * Sadece havalandırmasız normal baret modelleri için
 - ** 4 noktadan asmalı
 - *** 60079-32-2 standartlarına göre antistatik testi yapılmıştır
I ve II A patlama grupları için tüm bölgelerdeki patlama tehlikesi olan alanlarda uygun kullanım koşulları dahilinde elektrostatik olarak emniyetli ve kullanılabilir
- 1) Typ helmy EuroGuard v provedení „lesní dělník“ a „lesní dělník“ v „oranžové reflexní“ (alternativní prodejní označení: EuroGuard V+) splňuje max. celkovou plochu ventilace 450 mm², bod 4.9 Ventilace podle DIN EN 397. Časť havalandir masıyla toplam havalandırma alanının yükselmesi, DIN EN 397 uyarınca gerekli tüm kontrolleri olumsuz etkilememektedir.

L+K Lamba tutucu ve kablo gözü

DE EINGESCHALTETE NOTIFIZIERTE STELLE 0299
EN APPOINTED NOTIFIED BODY 0299
FR BUREAU DE CERTIFICATION COMPÉTENT 0299
IT ENTE OMOLOGATO RESPONSABILE 0299
NL INGESCHAKELDE GENOTIFICEERDE DIENST 0299
ES OFICINA DE NOTIFICACIÓN RESPONSABLE 0299
SE FÖRORDNAD ANMÄLNINGSMYNDIGHET 0299
NO INNKOPLET UNDERRETTET INSTANS 0299
PT AUTORIDADE NOTIFICADA 0299
PL CERTYFIKUJĄCA JEDNOSTKA NOTYFIKOWANA 0299
HU A VIZSGÁLATBA BEVONT SZ-Ú HIVATALOSAN BEJEGYZETT SZERV
CZ ZAPOJENÉ NOTIFIKOVANÉ MÍSTO 0299
SI VKLJUČEN PRIGLAŠENI ORGAN 0299
TR DEVREYE KONULAN YETKILI MERCILER 0299

DGUV-Test, Prüf- und Zertifizierungsstelle, Fachausschuss Persönliche
 Schutzausrüstungen (PSA)

Zwengenberger Straße 68, 42781 Haan, Germany, Tel. 02129 576-431, Fax 02129 576-400

DE HERSTELLER
EN MANUFACTURER
FR FABRICANT
IT PRODUTTORE
NL FABRIKANT
ES FABRICANTE
SE TILLVERKARE
NO PRODUSENT
PT FABRICANTE
PL PRODUCENT
HU GYÁRTJA
CZ VÝROBCE
SI PROIZVAJALEC
TR ÜRETİCİ

SCHUBERTH GMBH, Stegelitzer Str. 12, 39126 Magdeburg, Germany,
 Tel. +49 391 8106-0, Fax +49 391 8106-180
arbeitsschutz@schubertth.de, industrial-safety@schubertth.com, WWW.SCHUBERTH.COM

GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR SCHUBERTH ARBEITSSCHUTZHELM

Kompliment! Sie haben mit diesem Arbeitsschutzhelm eine sehr gute Wahl getroffen. Der vorliegende Helm entspricht den Anforderungen der DIN EN 397 und ist ein SCHUBERTH Qualitätsprodukt, das speziell für das jeweilige Einsatzgebiet entwickelt wurde. Schutzhelme gehören zu den persönlichen Schutzausrüstungen und tragen dazu bei, Kopfverletzungen zu verhüten oder aber zumindest entscheidend zu mindern. Die Schutzwirkung wird nur dann erreicht, wenn der Helm optimal sitzt und das Kopfband dem Kopfumfang angepasst wird. Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung bitte aufmerksam durch, um keinen für Ihre Sicherheit relevanten Aspekt außer Acht zu lassen.

Um einen sicheren Schutz zu gewährleisten, muss dieser Helm passen oder an die Kopfgröße des Benutzers angepasst werden. **Achten Sie darauf, dass der Helm mit dem Schirm nach vorn richtig auf dem Kopf sitzt.**

Der Helm soll durch teilweise Zerstörung oder durch Beschädigung der Helmschale und der Innenausstattung die Energie eines Aufpralls aufnehmen, und jeder Helm, der einem starken Aufprall ausgesetzt war, sollte ersetzt werden, auch wenn eine Beschädigung nicht direkt erkennbar ist.

Die Benutzer werden auch auf die Gefahr aufmerksam gemacht, die entsteht, wenn entgegen den Empfehlungen des Herstellers Originalbestandteile des Helms verändert oder entfernt werden. Helme sollten in keiner Weise für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden.

Farbe, Lösemittel, Klebstoffe oder selbstklebende Etiketten dürfen nur nach den Anweisungen des Helmherstellers aufgetragen bzw. aufgeklebt werden.

Kopfgrößenverstellung

Variante Ratschenverschluss

Einstellen einer kleineren Kopfweite: Beide Enden des Kopfbandes an der Hinterkopfparte einfach auf die gewünschte Kopfweite zusammenschieben. Einstellen einer größeren Kopfweite: Kopfband an den beiden Markierungen "press" leicht zusammendrücken und die Kopfbandhälften auf die gewünschte Kopfweite auseinander ziehen.

Variante Drehverschluss

Durch Betätigung des Drehrads im bzw. gegen den Uhrzeigersinn stellen Sie die Kopfweite enger bzw. weiter ein.

Tragehöhenverstellung

Die Innenausstattungen können in der Tragehöhe verstellt werden. Dazu können Sie die Befestigungsteile des Kopfbandes in den Tragelementen der Kopfspinne höher oder wieder tiefer einknöpfen. Im Auslieferungszustand befindet sich die Tragehöhereinstellung in der tiefsten Einstellung. (Ausnahme: 1/52 RE NL mit flexibler Tragehöhereinstellung)

Pflegeanleitung

Helmschale und Innenausstattung können mit lauwarmem Seifenwasser gereinigt werden. Schweißbänder sind bei Bedarf durch neue zu ersetzen. Keine Lösungsmittel (z. B. Nitroverdünnung) verwenden. Die sachgemäße Reinigung, Pflege und Behandlung des Schutzhelms sind Voraussetzung für seine einwandfreie Funktion.

Veränderungen am Helm

Achtung: Ihr Helm entspricht in der serienmäßigen Ausführung den geltenden Normen und darf deshalb nicht verändert oder mit fremden Bauteilen bestückt werden. Falsche bzw. fremde Innenausstattungen, nachträgliches Anbringen von Bohrungen für Zubehör oder andere Veränderungen am Schutzhelm beeinträchtigen die Schutzfunktion und führen zu einem Erlöschen der Zulassung. Es dürfen nur für den Schutzhelm passende Ersatz- und Zubehörteile verwendet werden. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte direkt an uns.

Ersatzteile und Zubehör

Es dürfen nur SCHUBERTH Original-Ersatz- und Zubehörteile verwendet werden. Als Ersatzteile liefern wir Innenausstattungen, Schweißleder und Kinnriemen. Zubehör ist für die Bereiche Augen-, Gesichts-, Gehör- sowie Witterungsschutz erhältlich.

Gehörschutz

Für einige SCHUBERTH Helmmodelle sind adaptierbare Kapselgehörschützer erhältlich. Verwenden Sie nur Gehörschützer, die explizit für den Einsatz mit Ihrem Schutzhelm geeignet sind. Angaben hierzu sowie Erläuterungen zur Verwendung, Bedienung und zu den Eigenschaften der Kapselgehörschützer entnehmen Sie bitte der jeweiligen Gebrauchsanleitung.

Gebrauchsdauer

Bei einem Gegenstand der persönlichen Schutzausrüstung beschränkt die minimal anzunehmende Lebensdauer (ab Herstelldatum) die maximale Gebrauchsdauer. Dies gilt, auch wenn die durchschnittliche Lebensdauer, wie bei duroplastischen Materialien, deutlich darüber liegt.

Duroplastische Helmschalen: Duroplastische Helmschalen unterliegen keiner Einwirkung durch das Sonnenlicht (UV-Strahlen) und verfügen über eine hervorragende Alterungsbeständigkeit (geringe Versprödung). Die

Benutzungsdauer dieser Helme wird hauptsächlich durch mechanische Beschädigung begrenzt*. SCHUBERTH Helme aus Duroplastischem Material sollten nicht länger als 10 Jahre ab Herstellungsdatum eingesetzt werden. Da die Innenausstattungen der Duroplastischen Helme aus Thermoplastischem Kunststoff gefertigt werden, sollten diese im Zeitraum der Gebrauchsdauer mindestens zweimal gewechselt werden.

* hierzu gehören auch Haarrisse in der Oberflächenstruktur, die unter Umständen im Zusammenspiel mit Feuchtigkeit zu einer schleichenden Ermüdung der Helmschale führen können.

Thermoplastische Helmschalen: Thermoplastische Helmmaterialien sind UV-empfindlicher als Helme aus Duroplast. Sie sollten daher regelmäßig überprüft werden. Sind beim Zusammendrücken der Helmschale oder beim Biegen des Helmschirmes Knackgeräusche** wahrnehmbar, deutet das auf eine Versprödung der Helmschale hin und sie sind in dem Fall auszutauschen.

** zur Groborientierung über die Versprödung von Helmschalen aus nicht glasfaserverstärktem thermoplastischen Kunststoff wird der so genannte „Knacktest“ empfohlen. Dabei wird die Helmschale mit den Händen seitlich leicht eingedrückt bzw. der Schirm leicht verbogen. Nimmt man bei aufgelegtem Ohr Knister- oder Knackgeräusche wahr, sollte der Helm der weiteren Benutzung entzogen werden.

Der Schutzhelm darf dann nicht weiter eingesetzt werden und ist auszusondern. SCHUBERTH Helme aus thermoplastischen Kunststoffen sollen nicht länger als 4 Jahre eingesetzt werden. Bitte beachten Sie für die Festlegung der Einsatzdauer Ihrer Helme auch die diesbezüglich im Einsatzland geltenden Vorschriften sowie Empfehlungen der zuständigen Institutionen zur Gebrauchsdauer von Arbeitsschutzhelmen (in Deutschland die jeweils gültige Fassung der BGR-Richtlinie 193).

Die hier erwähnten Fristen sind durch Studien ermittelte Werte, die in der Praxis - je nach Einsatzbedingung des Helms - variieren können. Daher kann ein Schutzhelm durchaus nach Ablauf dieser Fristen voll funktions- und schutzfähig sein.

Hinweise zur Benutzung

Die sachgemäße Behandlung des Schutzhelms ist Voraussetzung für seine einwandfreie Funktion. Bitte führen Sie eine regelmäßige Kontrolle der Helmschale und der Innenausstattung durch. Bei erkannter Beschädigung ist der Helm auszuwechseln. Nach einer starken Beaufschlagung darf der Schutzhelm nicht mehr getragen werden. Dies gilt auch dann, wenn der Schutzhelm keine äußeren Schäden zeigt. Elektrisch isolierende Helme dürfen nicht allein benutzt werden. Es ist der Gebrauch anderer kompatibler PSA (PSA = Persönliche Schutzausrüstung) entsprechend den Risiken der betreffenden Arbeiten erforderlich. Prüfen Sie vor der Benutzung, ob die Klasse des Helms für die Nennspannung ausreicht, die voraussichtlich während der Benutzung anliegen wird. Isolierende Helme sollten nicht Situationen ausgesetzt werden, bei denen die Gefahr einer teilweisen Reduzierung der isolierenden Eigenschaften bestehen könnte. Wenn der Helm schmutzig oder verunreinigt (Öl, Teer, Farbe usw.) wurde, ist er sorgfältig, besonders die äußere Oberfläche, entsprechend der Herstellerempfehlungen an der Außenseite zu reinigen.

Gewährleistung

SCHUBERTH gewährt dem Erstkäufer bei bestimmungsgemäßem Gebrauch des Helms eine Gewährleistung für Material- und Herstellungsfehler von 2 (zwei) Jahren ab Kaufdatum. Die Haftung von SCHUBERTH beschränkt sich nach eigenem Ermessen auf entweder die Reparatur oder den Ersatz von Produkten, die innerhalb der Gewährleistungszeit nachweislich fehlerhaft sind. Der Helm darf nicht vom Originalzustand abweichen und/oder durch unsachgemäßen Gebrauch beschädigt worden sein.

Aufbewahrung und Transport

Schutzhelme sind kühl und trocken an einem geschützten Ort aufzubewahren. Der Einfluss von direktem Sonnenlicht sollte während der Lagerung vermieden werden. Der Helm kann, ausreichend in Packpapier einschlagen, im Umkarton transportiert werden. Isolierende Helme müssen vor der ersten Benutzung und zwischen jeder folgenden in einem geeigneten Karton oder Behälter gelagert werden. Sie dürfen nicht gedrückt oder in der Nähe zu irgendeiner Heizquelle gelagert werden. Es wird eine Lagerungstemperatur im Bereich 20 ±15°C empfohlen.

Anwendungsbereiche und Ausführungsarten von Schutzhelmen und deren Kurzzeichen

Alle Schutzhelme sind mit dem Herstellungsdatum, Kurzzeichen des verwendeten Werkstoffes, dem Typ, der Größe und dem Zeichen für sicherheitstechnische Zusatzanforderungen versehen. Materialkurzzeichen der Helmschale befindet sich unter dem Schirm.

Erläuterung der Materialkurzzeichen.

Thermoplastisches Helmschalenmaterial:

ABS = Helmschale aus Acrylnitril-Butadien-Styrol-Mischpolymerisat

(HD)PE = Helmschale aus High-Density Polyethylen

PP = Helmschale aus Polypropylen

Duroplastisches Helmschalenmaterial:

UP-GF = Helmschale aus Glasfaser-Polyester

PF-SF = Helmschale aus Phenol-Textil

Erläuterungen der Kurzzeichen	Kennzeichnung:
Sehr niedrige Temperatur (nach DIN EN 397) -20°C = Helm zum Einsatz unter niedriger Temperatur (z. B. im Freien bei starker Kälte) -30°C = Helm zum Einsatz z. B. in Kühlhäusern	-20°C oder -30°C je nach Fall
Sehr hohe Temperatur (nach DIN EN 397) Helm, der zum Einsatz bei Arbeiten unter hoher Umgebungstemperatur (z. B. Hochofen) vorgesehen ist.	+ 150°C
Elektrische Isolierung (nach DIN EN 397) Helm, der den Benutzer gegen kurzfristigen unbeabsichtigten Kontakt mit spannungsführenden Leitern mit Wechselspannung bis 440 Volt schützen soll.	440 V AC
Metallspritzer (nach DIN EN 397) Helm, der zum Einsatz bei Arbeiten mit geschmolzenem Metall (z. B. Gießerei) vorgesehen ist.	MM
Seitliche Verformung (nach DIN EN 397) Erhöhte Seitensteifigkeit.	LD
Elektrische Isolierung für Arbeiten an Niederspannungsanlagen (nach DIN EN 50365) Helm, der zum Einsatz bei Arbeiten unter Spannung oder in der Nähe unter Spannung stehender Teile bis AC 1000 V oder DC 1500 V vorgesehen ist.	
Ausführung Waldarbeiter (nach zurückgezogener Norm DIN 4840)	F
Gebrauchsanweisung beachten!	

Erläuterung der Kurzzeichen des Herstellungsdatums:	Kennzeichnung:	
Beispielangaben über das Herstellungsdatum 1: Zahl in der Mitte = Jahr der Herstellung / Zahlen außen = Monate/Quartale mit Pfeil auf Monat/Quartal der Herstellung 2: Beispielangabe für Quartal und Jahr der Herstellung	1	2
	 	III/10

ERGÄNZUNG FÜR HELME MIT INTEGRIERTEM AUGENSCHUTZ:

Die Sichtscheibe erfüllt die europäische Norm DIN EN 166 und bietet einen angemessenen Schutz gegen mechanische Einwirkungen (z.B. Metallsplitter an Dreh- oder Fräsmaschinen) als auch gegen Beschädigung durch kleine Teilchen. Die optischen Eigenschaften entsprechen der Klasse 2.

Ein- und Ausbau der Sichtscheibe

Ziehen Sie zunächst die Sichtscheibe so weit wie möglich heraus. Drücken Sie anschließend die beiden vorderen Kunststoffhalter der Innenausstattung (Schirmseite) von unten aus ihren Führungen in der Helmschale und ziehen Sie diese durch die Aussparungen in der Sichtscheibe nach hinten. Anschließend die außen an der Kante befindlichen Schnellverschlüsse mit einem Geldstück oder Schraubendreher lösen und eine Vierteldrehung gegen den Uhrzeigersinn bis zum leichten Anschlag drehen (Vorsicht: die Schnellverschlüsse können dabei herausfallen). Schnellverschlüsse und Sichtscheibe entnehmen und sicher ablegen. Zum Einbau in umgekehrter Reihenfolge verfahren.

Ein- und Ausbau der Sichtscheibe Cross®Line

Ziehen Sie zunächst die Sichtscheibe so weit wie möglich heraus. Drücken Sie anschließend die beiden vorderen Kunststoffhalter der Innenausstattung (Schirmseite) von unten aus ihren Führungen in der Helmschale und ziehen Sie diese durch die Aussparungen in der Sichtscheibe nach hinten. Die Sichtscheibe von den Führungsschienen aushaken. Zum Einbau in umgekehrter Reihenfolge verfahren.

Erläuterung der Kennzeichnung (Kurzzeichen) der Visierscheibe: AS 2 F K

AS = Identifikationszeichen des Herstellers (SCHUBERTH GmbH)

2 = optische Klasse 2

F = Beschussfestigkeit gegen fliegende Teilchen mit einer Stoßenergie von 45 m/s

K = Oberflächenbeständigkeit gegen Beschädigung durch kleine Teilchen

 **Achtung:** Die Schutzwirkung wird nur erreicht, wenn die Sichtscheibe während des ganzen Aufenthalts in Bereichen, in denen Gefahren auftreten, die das Auge schädigen oder das Sehen beeinträchtigen können, getragen wird.

 **Achtung:** Beim Tragen von Augenschutzgeräten über üblichen Korrektionsbrillen kann beim Auftreffen von Teilen aufgrund der Übertragung von Stößen eine Gefährdung des Trägers nicht ausgeschlossen werden. Hohe Temperaturen reduzieren die Schutzwirkung des Visieres, ein Schutz gegen mechanische Beanspruchung und auftreffende Teile ist unter solchen Bedingungen nicht gegeben.

Reinigung

Verwenden Sie zur Reinigung keinesfalls Benzin, Öle, Lösungsmittel oder andere aggressive Stoffe. Verwenden Sie ausschließlich einen weichen Lappen, eine milde Seifenlauge oder Spülmittel, um Staub, Schmutz oder andere Verunreinigungen zu entfernen. Zum Trocknen einer Sichtscheibe empfiehlt sich ein fusselfreies Tuch oder Reinigungspapier. Andere Reinigungsmittel können die Beschichtung angreifen und zu Beschädigungen oder Sichteinschränkungen führen. Zur Desinfektion der Visierscheibe kann "Heliosept® Medical Spray" verwendet werden.

Gebrauchsdauer und Überprüfung

Die Gebrauchsdauer der Sichtscheibe ist unmittelbar von der Art der Beanspruchungen abhängig. Bitte führen Sie daher eine regelmäßige Kontrolle der Sichtscheibe und ihrer Befestigung durch. Bei sichtbaren Beschädigungen oder Sichtbeeinträchtigung (z.B. durch Kratzer, Risse, matte Stellen, Verfärbungen oder Verschmutzungen) ist die Sichtscheibe durch eine neue auszutauschen. Die maximale Gebrauchsdauer der Sichtscheibe sollte 3 Jahre nicht überschreiten.

 **Achtung:** Bei Veränderungen an der Sichtscheibe bzw. deren Befestigung (z.B. durch Anbringung von Bohrungen o.ä.) ist die Schutzwirkung ganz oder teilweise aufgehoben. Gleichzeitig erlischt jede Haftung und Gewährleistung durch den Hersteller oder Lieferanten.

Aufbewahrung und Transport

Sichtscheiben sind kühl und trocken an einem geschützten und staubfreien Ort aufzubewahren. Der Einfluss von direktem Sonnenlicht sollte während der Lagerung vermieden werden. Die Sichtscheibe kann im Polybeutel verpackt und ausreichend in Packpapier eingeschlagen, im Umkarton transportiert werden.

USER MANUAL FOR SCHUBERTH SAFETY HELMETS

Congratulations! You have made an excellent choice with this safety helmet. The helmet conforms to the requirements of DIN EN 397 and is a SCHUBERTH quality product that has been specifically developed for the particular application. Safety helmets are personal protective equipment and help to prevent head injuries or at least to reduce them significantly. The protective function of the helmet is only fully effective if it fits optimally and the headband is adjusted to fit the head. Please take time to read through this manual carefully in order to get the best protection from your helmet.

This helmet must fit optimally or be accordingly adjusted to the user's head size in order to ensure reliable protection. **Ensure that the helmet with the peak facing forwards sits properly on the head.**

The helmet is designed to absorb the energy generated by an impact, doing so by means of partial destruction or by damage to the helmet shell and suspension, and must be replaced following a severe impact; this applies even if the damage is not directly visible or identifiable.

Users are also alerted to the risk that arises if any of the helmet's original components are modified or removed contrary to the manufacturer's recommendations. Helmets should not be adapted in any way whatsoever for the fitting of add-on parts.

Paint, solvents, adhesives or self-adhesive labels may only be applied or affixed to the helmet if done in accordance with the instructions issued by the helmet manufacturer.

Adjusting the headband

Ratchet closure variant

Adjusting to a smaller head size: Simply slip the two ends of the headband at the nape together to the required head size. Adjusting to a larger head size: Gently press the headband at the two points marked "press" and pull the two halves of the headband apart to the required head size.

Twist closure variant

Adjust the head size to be tighter or looser by pressing the rotary wheel in or against the clockwise direction.

Adjusting the wearing height

The suspension system can be adjusted to change the wearing height of the helmet. To do this, move the fastening parts of the headband higher or lower in the carrier elements of the spider and button in accordingly. The helmet comes worksadjusted with the wearing height at its lowest setting. (Exception: 1/52 RE NL with flexible wearing height)

Care instructions

Clean the helmet shell and interior fitments with lukewarm soapy water. Replace sweatbands if required. Do not use solvents (e.g. cellulose thinners). Correct cleaning, care and treatment of the safety helmet are essential to guarantee its full function.

Modifications to the helmet

Note! Your helmet conforms to current standards in its supplied state and therefore should not be modified or fitted with non-standard parts. Incorrect or non-standard interior fitments, holes drilled subsequently for accessories, and other modifications to the safety helmet will impair the protective function and make the approval invalid. Only replacement parts and accessories that are specifically made for the safety helmet should be used. In case of doubt, please contact us directly.

Replacement parts and accessories

Only SCHUBERTH original replacement parts and accessories should be used. As replacement parts, we supply interior fitments, sweatbands and chinstraps. Accessories are available for eye, face and hearing protection and protection against the weather.

Hearing protection

Adaptable ear defenders are available for some SCHUBERTH helmet models. Only use ear defenders that are explicitly suitable for use with your helmet. For information on this and explanations on the use, operation and features of ear defenders, please refer to the respective user manual.

Usable life

With an item of personal protective equipment, the minimum service life to be expected (from date of manufacture) limits the usable life. This applies even if the average service life, as with duroplastic materials, is substantially more than this.

Duroplastic helmet shells: Duroplastic helmet shells are not subject to any effects of sunlight (UV radiation), and have excellent resistance to aging (low degree of embrittlement). The duration of use of such helmets is primarily limited by mechanical damage*. SCHUBERTH helmets made of thermoplastic materials should not longer be used 10 years after their date of manufacture. As the interior trim of Duroplast helmets is made of thermoplastic material, it should be replaced at least twice during the helmet's service life.

* this includes hairline cracks in the surface structure that in some circumstances can in conjunction with moisture cause a gradual fatiguing of the helmet shell.

Thermoplastic helmet shells: Thermoplastic helmet shells are more sensitive to UV than duroplastic helmets. They should therefore be examined regularly. If you can hear cracking sounds** when you press the helmet shell together or bend the peak of the helmet, this indicates that the helmet shell is becoming brittle and it should be replaced.

** We recommend performing what is known as the „cracking test“ on helmets made of non glass fibre reinforced thermoplastic to get a rough idea as to a helmet's state of embrittlement. To do this, lightly press the helmet shell inwards on the sides or slightly bend the peak. If you hear a crackling or cracking sound with your ear pressed against the shell, do not use the helmet again.

At that point, the protective helmet may not be used further, and must be discarded. SCHUBERTH helmets made of thermoplastic plastics should not be used for more than 4 years. For the determination of the duration of use of your helmets, please also observe the regulations applicable in this regard in the country of use, along with the recommendations of the institutions responsible for the ser-vice life of workplace protective helmets (in Germany, the currently applicable version of BGR Guideline 193).

The time periods set forth here are values calculated from studies, and may vary in practice – depending on the operating condition of the helmet. As such, a protective helmet may by all means be fully functional and capable of protection after the expiration of such time periods.

Notes on use

Correct handling of the safety helmet is essential to ensure that it functions perfectly. Check the helmet shell and interior fitments regularly. If you find any damage, you should replace the helmet. After a heavy impact, the safety helmet should no longer be used. This applies even if the safety helmet shows no visible damage. Electrically insulating helmets should not be used on their own, but instead in conjunction with other, compatible PPE (personal protective equipment) that is suited for protecting against the risks involved in the work in question. Before use, check that your helmet's protection class is adequate for coping with the nominal voltage that is likely to be encountered during the work in question. Insulating helmets should not be exposed to situations that entail the risk of a partial reduction in the insulating properties. If the helmet has become dirty or soiled (oil, tar, paint, etc.) then it must be cleaned carefully on the outside, particularly on the outside sur-face, in accordance with the manufacturer's recommendations.

Warranty

SCHUBERTH offers the original purchaser a warranty against material and manufacturing defects of 2 (two) years from the purchase date, provided that the helmet is used as directed. SCHUBERTH shall only assume limited liability, at their own discretion, for either the repair or replacement of products which have been proven to be faulty within the warranty period. The helmet must not have been modified and/or damaged through improper use.

Storage and transport

Safety helmets should be stored in a safe place under cool and dry conditions. Do not store the helmet in direct sunlight. The helmet can be transported in its original carton provided it is adequately wrapped in packing paper. Electrically insulating helmets should not be stored where it is under any pressure, compressed, or near any heat source. We recommend a storage temperature of between around 20 ±15°C.

Applications and versions of safety helmets and their codes

All safety helmets are marked with their date of manufacture, code of the material used, type, size and codes for additional safety requirements. The codes for the helmet shell material are located under the peak.

Explanation of material codes.

Thermoplastic helmet shell material:

ABS = Helmet shell of acrylonitrile-butadiene-styrene copolymer

(HD)PE = helmet shell made from polypropylene

PP = shell on polypropylene

Duroplastic helmet shell material:

UP-GF = Helmet shell of glass fibre/polyester

PF-SF = Helmet shell of phenolic resin/textile

Explanation of codes for additional safety requirements:	Coding:
Very low temperature (in accordance with DIN EN 397) -20° C = helmet for use in low temperatures (e.g. outdoors in severe cold) -30° C = helmet for use in cold stores, for example	-20°C or -30°C depending on the case
Very high temperature (in accordance with DIN EN 397) Safety helmet intended for use in high ambient temperatures (e.g. furnace work).	+ 150°C
Electrical insulation (in accordance with DIN EN 397) Helmet intended to protect the wearer from brief unintentional contact with a conductor carrying an a.c. voltage of up to 440 volts.	440 V AC
Molten metal (in accordance with DIN EN 397) Helmet intended for use involving molten metal (e.g. foundry work).	MM
Lateral deformation (as per DIN EN 397) Greater lateral rigidity.	LD
Electrical insulation for work on low-voltage plant systems (as per DIN EN 50365) Helmet designed for use in work under voltage or in the vicinity of parts under voltage of up to AC 1000 V or DC 1500 V.	
Forestry version (as per withdrawn standard DIN EN 4840)	F
Follow the instructions manual	

Explanation of production date symbols:	Coding:
Example statement about the production date 1: Middle number = year of manufacture / outer numbers = months/quarters with arrow to month/quarter of manufacture 2: Example of indication of quarter and year of manufacture	1  2 III/10

DE SICHERHEITSHINWEIS

Um einen sicheren Schutz zu gewährleisten, muss dieser Helm passen oder an die Kopfgröße des Benutzers angepasst werden. Der Helm soll durch teilweise Zerstörung oder durch Beschädigung der Helmschale und der Innenausstattung die Energie eines Aufpralls aufnehmen. Jeder Helm, der einem starken Aufprall ausgesetzt war, sollte ersetzt werden, auch wenn eine Beschädigung nicht erkennbar ist. Originalbestandteile des Helms und der Innenausstattung dürfen weder entfernt noch verändert werden. Das Anbringen von Zusatzteilen oder selbstklebenden Etiketten und die Behandlung mit Lösungsmitteln, Klebstoff oder Farben, darf nur gemäß den Anweisungen des Herstellers durchgeführt werden. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte diesem Manual.

EN SAFETY INFORMATION:

To ensure reliable protection, this helmet must fit or be adjusted to the head size of the user. The helmet is designed to absorb the energy of an impact through partial destruction of or damage to the helmet shell and interior fittings. Any helmet subjected to a heavy blow should be replaced, even if there is no visible damage. Original components of the helmet and interior fittings should be neither removed nor modified. The attachment of additional parts or self-adhesive labels and treatment with solvents, adhesives or paints should only be carried out in accordance with the instructions of the manufacturer. Further information is available in this manual.

FR CONSIGNES DE SÉCURITÉ:

Afin de garantir une protection optimale, ce casque doit être parfaitement seyant ou adapté au crâne de l'utilisateur. Le casque doit absorber l'énergie d'un choc par destruction partielle ou endommagement de la calotte et de la coiffe. Tout casque ayant subi un choc important devra donc être remplacé, même s'il ne présente aucun dommage visible. Ne jamais retirer ni modifier les composants d'origine du casque et de la coiffe. Respecter impérativement les instructions du fabricant pour le montage d'éléments additionnels, l'application d'autocollants ou l'application de solvants, de colle ou de peinture. Vous trouverez de plus amples informations dans le présent manuel.

IT INDICAZIONI DI SICUREZZA:

Per assicurare una protezione efficace, questo elmetto deve calzare perfettamente o essere opportunamente regolato alla dimensione della testa. Mediante la parziale distruzione o il danneggiamento del guscio e dell'imbottitura, l'elmetto deve essere in grado di assorbire la forza in caso di impatto. Ogni elmetto sottoposto a un forte impatto andrebbe sostituito anche nel caso in cui non sia riconoscibile alcun danno visibile. Non togliere o modificare i componenti originali dell'elmetto e dell'imbottitura. Per l'applicazione di pezzi supplementari o etichette autoadesive e il trattamento con solventi, colla o vernici attenersi scrupolosamente alle indicazioni del produttore. Per ulteriori informazioni consultare il presente manuale.

NL VEILIGHEIDSAANWIJZING:

Om een veilige bescherming te garanderen moet deze helm passen en aan de hoofdmaat van de gebruiker worden aangepast. De helm moet gedeeltelijk door stukgaan of door beschadiging van de helmschaal en de binnenuitvoering de energie van een stoot absorberen. Elke helm die aan een zware stoot heeft blootgestaan moet worden vervangen, ook indien er geen sprake is van een zichtbare beschadiging. Originele onderdelen van de helm en de binnenuitvoering mogen niet worden verwijderd of veranderd. Het aanbrengen van extra onderdelen of het behandelen met oplosmiddelen, kleefmiddel of verfstoffen mag uitsluitend volgens de aanwijzingen van de fabrikant worden uitgevoerd. Meer informatie vindt u in dit handboek.

09 | 2017 Änderungen vorbehalten. Keine Gewährleistung auf Irrtümer und Druckfehler.
Subject to change. Not responsible for mistakes or printing errors.

SCHUBERTH GMBH

Stegeltitzer Straße 12, D-39126 Magdeburg, Germany

Telefon phone +49 (0)391 8106-0

Telefax fax +49 (0)391 8106-444

arbeitsschutz@schubertth.de

industrial-safety@schubertth.com



SCHUBERTH